

GAPS VIDEO TRANSCRIPTION and TRANSLATION

http://www.dailymotion.com/video/x188s7v_gaps-outils-pour-repondre-a-la-precarite-sanitaire_news#from=embediframe

FRENCH VERSION

Le rapport 2013 de la Fondation Abbé Pierre sur le mal logement en France dénombre 85000 personnes résidant dans des habitations de fortune et 70000 "gens du voyage" ne pouvant accéder à une place dans des aires d'accueil aménagées.

La majorité de ces personnes sont en précarité sanitaire c'est-à-dire que leurs accès à l'eau et aux toilettes est inexistant ou insuffisant. De nombreux acteurs de terrain, qui s'efforcent d'améliorer la situation de ces personnes, se retrouvent démunis pour mener à bien ce type de projet.

Les associations "Toilettes Du Monde" et "Terr'Eau" interpellées par les acteurs de terrain pour un appui technique, se rendent compte au cours de leurs interventions d'un décalage entre les demandes à leurs égards et celles des besoins du public.

Où et comment vont-ils faire leurs besoins ?
Où s'approvisionnent-ils en eau ?
Quel récipient utilisent-ils ?
Comment sont gérées les eaux usées ?

Devant la gravité de la situation, souvent on pousse à agir dans la précipitation et on cherche à apporter des solutions "clés en main". Nous (les associations) pensent qu'il est plus efficace d'accompagner les personnes dans un processus responsabilisant, où ce sont eux même qui vont imaginer et mettre en œuvre leurs propres solutions en accord avec leurs besoins et leurs modes de vie et leurs cultures. Du coup partant de là on a imaginé un "guide d'outils" pour accompagner les acteurs de terrain dans leurs interventions pour qu'ils soient plus efficaces. Ceci implique d'être à l'écoute des populations mais aussi d'être attentif à leurs gestes et pratiques...

Par respect des personnes avec qui nous sommes en interaction, il est primordial de bien comprendre comment elles fonctionnent... Nous devons aussi veiller à être impartial dans nos actions : ne pas privilégier certaines personnes plutôt que d'autres. Chacun doit être écouté, même si certains proposent des besoins secondaires et/ou peu pertinents, ce sont leurs besoins et nous devons les entendre.

Les outils que nous vous proposons sont simples et ludiques. Ils permettent d'aborder les problèmes de l'eau et de l'assainissement.

La mise en place d'atelier permet de faire réfléchir ensemble les personnes au sein du groupe, d'apprendre d'eux même des choses et de partager des connaissances sans que nous ayons besoin d'intervenir. Cela facilite la prise de parole et donc la prise en compte de tous les avis. Les faire travailler ensemble c'est aussi mieux les connaître : leurs motivations sont souvent très différentes de celles qui les poussent à agir pour eux...

"Surtout avoir dans la tête que c'est une question subtile : de l'eau, de l'énergie, un chiotte... Moi tu me dit: 'WC sec, pas de problème je prends'. Mais pour d'autres avec la notion du 'pur' de 'l'impur'... Y'a des populations tu leurs dit d'aller faire caca dans la sciure y'a beaucoup qui diront 'NON' !"

"Si tout le monde va aux toilettes, qui va nettoyer ? Combien de temps pour qu'elles soient pleines si toutes les familles y vont ? Qu'est ce que les familles disent ? Elles refusent de ramasser la "merde" des autres... c'est un problème... Si c'est un chiotte par famille, chaque famille nettoie !"

Une fois que le groupe a bien identifié les problèmes auxquels ils faisaient face et qu'il est prêt à s'investir sur la recherche de solution, il est décisif de passer aux choix des systèmes d'assainissement (= toilettes et eaux ménagères, approvisionnement en eau).

"Avec le bulldozer on fait un trou... on met du béton autour... deux toilettes : 1 pour les femmes, 1 pour les hommes... "

Confrontation avec des réalités et contraintes de fabrication : creuser / matériaux (bois/béton/...) / coûts / approvisionnement-raccordement aux eaux / factures / autorisations municipales / maintenance... Tous ces aspects doivent être mis sur la table au sein du groupe pour décider du système qui leur conviendra le mieux. Au final, la décision doit être la leur !

Une fois qu'un dispositif est opérationnel, tout n'est pas pour autant gagné... il est important de les accompagner sur l'entretien, l'utilisation et la gestion du système construit.

Dans le cas de toilettes on pourra revenir sur certains aspects de manière plus intime : comment s'asseoir, pourquoi la sciure, comment s'en approvisionner, comment faire pour éviter les problèmes (qu'elle reste sèche par exemple !). Cette étape est tout aussi importante. Elle permettra de voir si les responsabilités décidées en amont sont respectées, et éventuellement d'apporter des modifications et rectifications.

ENGLISH VERSION

The 2013 report of the Abbé Pierre Foundation on inadequate housing in France counted 85,000 people living in makeshift dwellings and 70000 "traveling people" without access to a managed reception area [rest stops].

The majority of these people are vulnerable, that is to say, their access to water and toilets is non-existent or insufficient. Many field workers, working to improve the situation of these people, find themselves helpless to carry out sanitation projects.

Field workers often contact "Toilets of the World" and "Terr'Eau" for technical support, and they also see during their interventions a mismatch between their efforts and public needs.

Where and how will they do their business?
Where are they getting their water supply?

What containers are they using?
How are they managing wastewater?

Given the gravity of the situation, people often act in haste and seek to provide "turnkey" solutions. We [the associations] think it is more efficient to support people in an empowering process, where they are the ones who will imagine and implement their own solutions according to their needs, lifestyles, and cultures. So from there, we imagined a "Tool Guide" to accompany field workers in their interventions to be more effective. This involves being attentive to the people but also attentive to their gestures and practices...

Out of respect for those with whom we interact, it is important to understand how they work... We must also ensure to be impartial in our actions: not to favor some people over others. Everyone must be heard, although some offer secondary and/or irrelevant needs, they are their needs and we need to hear them.

The tools we offer are simple and playful. They can address the problems of water and sanitation.

The workshop setting allows people to reflect together in a group, for shared learning without the need for top-down intervention. This facilitates speaking and, therefore, consideration of all opinions. Working together also allows for better knowledge about all people involved: their motivations are often very different from those that cause them to act...

"Especially having in mind that this is a subtle issue: water, energy, a toilet ... I thought, 'Dry toilets, no problem I will take it.' But for others with the notion of 'pure' or 'impure'... There are some populations if told to go poop in the sawdust, there are many who will say 'NO!'"

"If everybody goes to the bathroom, who will clean it? How long will it take to fill if all families go there? What will the families say? They refuse to pick up the 'crap' of others... it's a problem... If it is one latrine per family, each family cleans!"

Once the group has identified the problems they face, and is ready to invest in finding a solution, it is crucial to move to the choice of sanitation systems (toilet and greywater, water supply).

"With the bulldozer we make a hole ... we put concrete around ... two toilets: one for women, one for men..."

Confrontation between realities and constraints of building toilets exists: construction / materials / costs / water supply / invoices / municipal permissions / maintenance permissions... All of these aspects must be on the table for the group to decide on the system that suits them best. Ultimately, the decision should be theirs!

Once a device is operational, all is not won... it is important to accompany them on the maintenance, use, and management of the built system.

In the case of toilets, we can now address some more intimate aspects: how to sit, why sawdust, how to supply the sawdust, how to avoid problems (e.g. it stays dry!). This step is just as important. It will show whether upstream responsibilities are met, and allow time to make changes and corrections.